

# Final Fantasy Tactics FAQ (Portuguese)

by bsides

Updated to v0.3 on Mar 3, 2005

Final Fantasy Tactics  
FAQ / Tradução Versão 0.3  
Escrito por bsides - bsidesnutz@hotmail.com  
Última Atualização: 03 Março 2005

## Palavras do Autor / Words from Author

Este FAQ/Tradução foi feito no intuito de ajudar aqueles que tem dificuldade com a língua inglesa ou japonesa (já que há as 2 versões do jogo). Entretanto, o objetivo mais alto é que alguém faça um patch/ips para a versão inglesa (em qual me baseei) para que possamos jogar esse maravilhoso rpg tático em português! :)

- NOTA - O autor é brasileiro e seu português também.

This FAQ/Traduction was planned for helping people who has english or japanese difficulties (there're both versions). Therefore, the mainly part is that somebody make a patch/ips for the english version (which is my basis for this work), for this game to be entirely in portuguese! :)

- NOTE - The author is brazilian and so is his portuguese.

## LEIA! IMPORTANTE! / READ! IMPORTANT!

Este FAQ é protegido pelas leis internacionais. Você não pode alterar / mudar qualquer coisa nesse FAQ. Por favor, respeite o autor. Você é livre para distribuir esse FAQ entre indivíduos, mas não entre empresas ou sites ou quaisquer outra instituição. Sendo assim, esse FAQ torna apenas seu uso pessoal, livre. Esse FAQ é para uso exclusivo na internet. Se você quer publicar esse documento no seu site é necessário a permissão do autor. Basta enviar-lhe um email e, na grande maioria dos casos, você poderá publicar - não alterando o conteúdo, apenas exibindo. Os sites atualmente autorizados a exibir esse FAQ são:

GameFAQs: <http://www.gamefaqs.com>

This FAQ is protected by the international law. You cannot change anything in this FAQ. Please, respect the author. You're free to distribute this FAQ between individuals, but not between enterprises of any kind. You can use only for personal purposes. This FAQ is for exclusive use in Internet. If you want to publish this document in your website, sending an email to the author is, in mostly of the cases, the only thing needed. You'll be able to publish this document entirely, if you don't change it. The websites authorized to publish it are:



=====  
[01] Alterações  
-----

Projeto iniciado em 08 de Abril de 2003.

Versão 0.1 (enviado em 09/04/03)

- Primeira versão! ;)
- Capítulos 1 já feito. Capítulo 2 em andamento!
- Alguns efeitos já traduzidos.
- Dependendo do retorno que eu obtiver, farei o restante.

Versão 0.2 (começado em 21/09/04) - enviado no mesmo dia

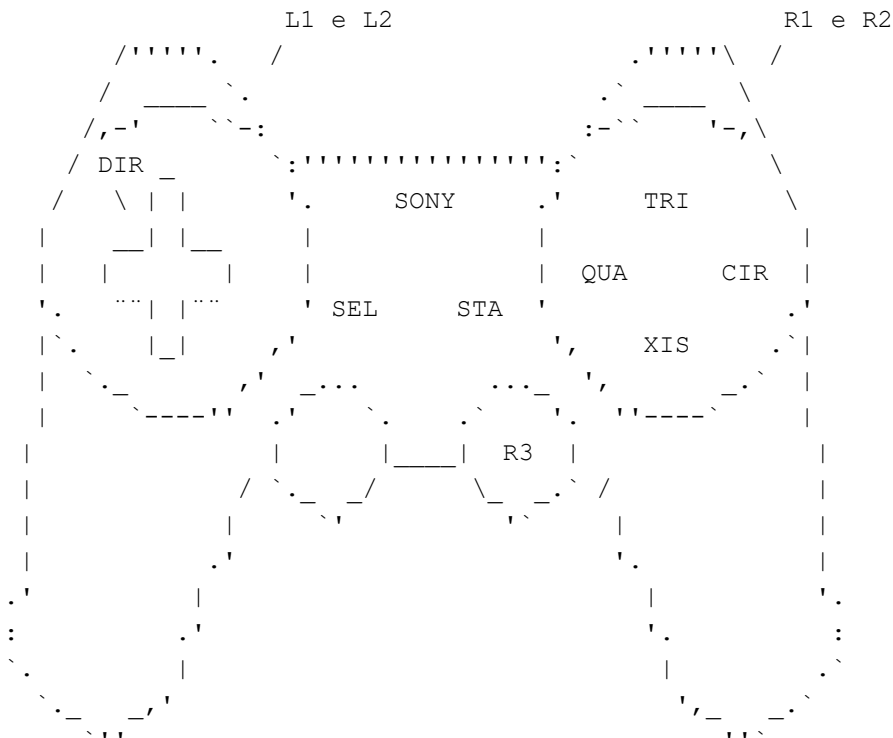
- Depois de muitos emails, resolvi continuar!
- Capítulo 2 em andamento
- Mais magias traduzidas
- "Erros de tradução" acrescentado
- Muito animado para acabar o projeto idealizado a mais de um ano
- Contatos alterados... BOL é um lixo
- "Jobs (Carreiras)" acrescentado e completo

Versão 0.3 (começado dia 03/03/05) - enviado no mesmo dia

- Muito mais emails, muito mais motivação
- Ajuda especial de Mascarado <mascarado\_2005@hotmail.com>
- Seção 14 inaugurada, com a plena ajuda de Mascarado

=====  
[02] Convenções usadas no FAQ  
-----

No FAQ que segue, usarei os botões com nomes abreviados para leitura mais rápida. Todos os botões estarão entre <>, exemplo: <STA> = START. Algumas vezes me referenciarei ao direcional por extenso, ao invés do abreviado <DIR>. Caso o diagrama não lhe ajudar (você não tem um playstation? :), a lista dos botões também segue abaixo.



SEL: Select  
STA: Start

QUA: Quadrado (Square)  
TRI: Triângulo (Triangle)  
CIR: Círculo (Circle)  
XIS: Xis (Cross?)  
DIR: Direcional (Directional)

L1, R1, L2, R2, R3: O nome diz tudo.

#### [02.1] Convenções no texto

-----

Foram usados no texto, algumas coisas para mantêr o leitor a par do que está acontecendo. Quando você ver uma linha pontilhada completa, significa que a cena mudou, mas está dentro do mesmo contexto. As palavras "TELA", "NOTA" e "AJUDA" estão pra dizer o que está escrito na tela, nas caixas de diálogo "Check" e nas caixas de diálogo "Help", respectivamente. Outras palavras podem aparecer e são auto-explicativas.

Algumas vezes, a luta pede um tipo específico para vitória. Se estiver especificado, faça o que está lá. Caso contrário, a condição para vitória é sempre "Derrotar todos os Inimigos!". No entanto, traduzi essa parte algumas vezes.

Algumas palavras estão entre **\*\*\*.PALAVRA.\*\*\*** <- essas eu ainda não traduzi.

Outra coisa, traduzi inclusive nomes de coisas, mas não os dos personagens. "Death Corps", por exemplo, ficou como "Militares da Morte". Desculpem se isso parecer feio, mas é uma tradução que faz sentido com o contexto. Se tiverem sugestões, no entato, por favor enviem! :)

=====

#### [03] Tradução de menus

-----

##### [03.01] Menu principal

-----

New Game - Começa um novo jogo  
(Novo Jogo)

Continue - Continua um jogo salvo  
(Continuar)

Tutorial - Ensina a como jogar o jogo. Inclui muito texto útil, desde  
(Tutorial) ações básicas até mais complexas.

Sound - Modos de Som. Existem três tipos: Mono (mono), Stereo  
(Som) (Estéreo) e Wide (Amplio).

.....

##### [03.02] Jobs (Carreiras)

-----

[ Squire ]	[ Escudeiro/a ]
- Actions	- Ações
(Guts)	(Inatos)
- Accumulate	- Acumular
- Dash	- Correr
- Throw Stone	- Jogar Pedra
- Heal	- Curar

- \* Yell
- \* Wish
- \* Cheer Up
- \* Scream
- \* Ultima
- Reactions
  - Counter Tackle
- Support
  - Equip Axe
  - Monster Skill
  - Defend
  - Gained Jp UP
- Movement
  - Move+1
- \* Gritar
- \* Desejar
- \* Animar
- \* Berrar
- \* Ultima
- Reações
  - Contra-ataque Empurrão
- Ajuda
  - Equipar Machado
  - Habilidade de Monstro
  - Defender
  - Elevar Jp (Job Point, Ponto de Carreira)
- Movimento
  - Andar+1

[ Chemist ]

- Actions  
(Item)
  - Potion
  - Hi-Potion
  - X-Potion
  - Ether
  - Hi-Ether
  - Elixir
  - Antidote
  - Eye Drop
  - Echo Grass
  - Maiden's Kiss
  - Soft
  - Holy Water
  - Remedy
  - Phoenix Down
- Reactions
  - Auto Potion
- Support
  - Throw Item
  - Maintenance
  - Equip Change
- Movement
  - Move-Find Item

[ Químico/a ]

- Ações  
(Ítem)
  - Poção
  - Poção-Superior
  - Poção-X
  - Éter
  - Éter-Grande
  - Elixir
  - Antídoto
  - Abrir Olho
  - Grama de Eco
  - Beijo de Virgem
  - Amaciador
  - Água Sagrada
  - Xarope
  - Chamar Fênix
- Reações
  - Poção Automática
- Ajuda
  - Jogar Ítem
  - Manutenção
  - Mudar Equipamento
- Movimento
  - Anda-Acha Ítem

[ Knight ]

- Actions  
(Battle Skill)
  - Head Break
  - Armor Break
  - Shield Break
  - Weapon Break
  - Magic Break
  - Speed Break
  - Power Break
  - Mind Break
- Reactions
  - Weapon Guard
- Support
  - Equip Armor
  - Equip Shield
  - Equip Sword
- Movement
  - ...

[ Cavaleiro/a ]

- Ações  
(Habilidade em Batalha)
  - Quebrar Cabeça
  - Quebrar Armadura
  - Quebrar Escudo
  - Quebrar Arma
  - Quebrar Mágica
  - Quebrar Velocidade
  - Quebrar Poder
  - Quebrar Mente
- Reações
  - Guarda com Arma
- Ajuda
  - Equipar Armadura
  - Equipar Escudo
  - Equipar Espada
- Movimento
  - ...

[ Archer ]	[ Arqueiro/a ]
- Actions	- Ações
(Charge)	(Carregar)
- Charge+1	- Carregar+1
- Charge+2	- Carregar+2
- Charge+3	- Carregar+3
- Charge+4	- Carregar+4
- Charge+5	- Carregar+5
- Charge+7	- Carregar+7
- Charge+10	- Carregar+10
- Charge+20	- Carregar+20
- Reactions	- Reações
- Speed Save	- Guardar Velocidade
- Arrow Guard	- Guarda com Arco
- Support	- Ajuda
- Equip Crossbow	- Equipar Besta
- Concentrate	- Concentrar
- Movement	- Movimento
- Jump+1	- Pular+1

[ Monk ]	[ Monge ]
- Actions	- Ações
(Punch Art)	(Arte do Pugilismo)
- Spin Fist	- Punho Giratório
- Repeating Fist	- Punho Repetido
- Wave Fist	- Punho da Onda
- Earth Fist	- Punho da Terra
- Secret Fist	- Punho Secreto
- Stigma Magic	- Magia de Estima
- Chakra	- Chakra
- Revive	- Revive
- Reactions	- Reações
- HP Restore	- Restaura HP (Hit Points, Pontos de Vida)
- Counter	- Contra Ataque
- Hamedo	- Hamedo
- Support	- Ajuda
- Martial Arts	- Artes Marciais
- Movement	- Movimento
- Move-HP Up	- Anda-HP Sobe

[ Priest ]	[ Clérigo/a ]
- Actions	- Ações
(White Magic)	(Magia Branca)
- Cure	- Curar
- Cure 2	- Curar 2
- Cure 3	- Curar 3
- Cure 4	- Curar 4
- Raise	- Erguer
- Raise 2	- Erguer 2
- Reraise	- Reerguer
- Regen	- Regenerar
- Protect	- Proteger
- Protect 2	- Proteger 2
- Shell	- Abrigar
- Shell 2	- Abrigar 2
- Wall	- Muro
- Esuna	- Esuna
- Holy	- Sagrado
- Reactions	- Reações

- Regenerator	- Regenerador
- Support	- Ajuda
- Magic DefendUP	- Elevar Magia Defensiva
- Movement	- Movimento
- ...	- ...
[ Wizard ]	[ Feiticeiro/a ]
- Actions	- Ações
(Black Magic)	(Magia Negra)
- Fire	- Fogo
- Fire 2	- Fogo 2
- Fire 3	- Fogo 3
- Fire 4	- Fogo 4
- Bolt	- Raio
- Bolt 2	- Raio 2
- Bolt 3	- Raio 3
- Bolt 4	- Raio 4
- Ice	- Gelo
- Ice 2	- Gelo 2
- Ice 3	- Gelo 3
- Ice 4	- Gelo 4
- Poison	- Veneno
- Frog	- Sapo
- Death	- Morte
- Flare	- Incêndio
- Reactions	- Reações
- Counter Magic	- Contra Mágica
- Support	- Ajuda
- Magic AttackUP	- Elevar Magia Ofensiva
- Movement	- Movimento
- ...	- ...
[ Time Mage ]	[ Mago/a Temporal ]
- Actions	- Ações
(Time Magic)	(Magia Temporal)
- Haste	- Acelerar
- Haste 2	- Acelerar 2
- Slow	- Devagar
- Slow 2	- Devagar 2
- Stop	- Parar
- Don't Move	- Não Mover
- Float	- Flutuar
- Reflect	- Refletir
- Quick	- Rápido
- Demi	- Demi
- Demi 2	- Demi 2
- Meteor	- Meteóro
- Reactions	- Reações
- Critical Quick	- Rápido Crítico
- Support	- Ajuda
- Short Charge	- Carregar Menos
- Movement	- Movimento
- Teleport	- Teleporte
- Float	- Flutuar
[ Summoner ]	[ Evocador/a ]
- Actions	- Ações
(Summon Magic)	(Magia Evocadora)
- Moogle	- Moogle
- Shiva	- Shiva

- |              |  |
|--------------|--|
| - Ramuh      | - Ramuh                                      |
| - Ifrit      | - Ifrite                                     |
| - Titan      | - Titã                                       |
| - Golem      | - Golem                                      |
| - Carbunkle  | - Carbunkle                                  |
| - Bahamut    | - Bahamut                                    |
| - Odin       | - Odin                                       |
| - Leviathan  | - Leviatã                                    |
| - Salamander | - Salamandra                                 |
| - Silf       | - Silfa                                      |
| - Fairy      | - Fada                                       |
| - Lich       | - Lich                                       |
| - Cyclops    | - Cliclope                                   |
| - Zodiac     | - Zodíaco                                    |
| - Reactions  | - Reações                                    |
| - MP Restore | - Restaura MP (Magic Point, Ponto de Magia)  |
| - Support    | - Ajuda                                      |
| - Half of MP | - Metade do MP (Magic Point, Ponto de Magia) |
| - Movement   | - Movimento                                  |
| - ...        | - ...  |

[ Thief ]

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| - Actions        | - Ações              |
| (Steal)          | (Roubar)             |
| - Gil Taking     | - Pegar Gil          |
| - Steal Heart    | - Roubar Coração     |
| - Steal Helmet   | - Roubar Elmo        |
| - Steal Armor    | - Roubar Armadura    |
| - Steal Shield   | - Roubar Escudo      |
| - Steal Weapon   | - Roubar Arma        |
| - Steal Accessry | - Roubar Acessório   |
| - Steal Exp      | - Roubar Experiência |
| - Reactions      | - Reações            |
| - Caution        | - Cuidado            |
| - Gilgame Heart  | - Coração de Gilgame |
| - Catch          | - Pegar              |
| - Support        | - Ajuda              |
| - Secret Hunt    | - Caça Secreta       |
| - Movement       | - Movimento          |
| - Move+2         | - Andar+2            |
| - Jump+2         | - Pular+2            |

[ Mediator ]

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| - Actions        | - Ações              |
| (Talk)           | (Conversar)          |
| - Invitation     | - Convidar           |
| - Persuade       | - Persuadir          |
| - Praise         | - Elogiar            |
| - Threaten       | - Ameaçar            |
| - Preach         | - Pregar             |
| - Solution       | - Solução            |
| - Death Sentence | - Sentença Mortal    |
| - Negotiate      | - Negociar           |
| - Insult         | - Insultar           |
| - Mimic Daravon  | - Mímica Daravon     |
| - Reactions      | - Reações            |
| - Finger Guard   | - Guarda de Dedo     |
| - Support        | - Ajuda              |
| - Equip Gun      | - Equipar Espingarda |
| - Movement       | - Movimento          |



- ...

[ Oracle ]

- Actions
- (Yin Yang Magic)
  - Blind
  - Spell Absorb
  - Life Drain
  - Pray Faith
  - Doubt Faith
  - Zombie
  - Silence Song
  - Blind Rage
  - Foxbird
  - Confusion Song
  - Dispel Magic
  - Paralyze
  - Sleep
  - Petrify
- Reactions
  - Absorb Used MP
- Support
  - Defense UP
- Movement
  - Any Weather
  - Move-MP Up

[ Geomancer ]

- Actions
- (Elemental)
  - Pitfal
  - Water Ball
  - Hell Ivy
  - Carve Model
  - Local Quake
  - Kamaitachi
  - Demon Fire
  - Quicksand
  - Sand Storm
  - Blizzard
  - Gusty Wind
  - Lava Ball
- Reactions
  - Counter Flood
- Support
  - Attack UP
- Movement
  - Any Ground
  - Move on Lava

[ Lancer ]

- Actions
- (Jump)
  - Level Jump2
  - Level Jump3
  - Level Jump4
  - Level Jump5
  - Level Jump8
  - Vertical Jump2
  - Vertical Jump3

- ...

[ Oráculo ]

- Ações
- (Magia do Yin Yang)
  - Cegar
  - Absorver Magia
  - Drenar Vida
  - Rezar pela Fé
  - Duvidar da Fé
  - Zumbi
  - Canção do Silêncio
  - Ira Cega
  - Enganado
  - Canção da Confusão
  - Dissipar Magia
  - Paralisar
  - Adormecer
  - Petrificar
- Reações
  - Absorver MP Usado (Magic Points, Pontos de Magia)
- Ajuda
  - Eleva a Defesa
- Movimento
  - Qualquer Clima
  - Anda-Eleva MP

[ Geólogo/a ]

- Ações
- (Elemental)
  - Armadilha
  - Bola de Água
  - Hera Infernal
  - Esculpir Modelo
  - Tremor Local
  - Kamaitachi
  - Fogo Demoníaco
  - Areia Movediça
  - Tempestade de Areia
  - Tempestade de Granizo
  - Rajada de Vento
  - Bola de Lava
- Reações
  - Contra Ataque com Terreno
- Ajuda
  - Eleva Ataque
- Movimento
  - Qualquer Piso
  - Andar sobre a Lava

[ Lanceiro/a ]

- Ações
- (Pular)
  - Pulo Horizontal2
  - Pulo Horizontal3
  - Pulo Horizontal4
  - Pulo Horizontal5
  - Pulo Horizontal8
  - Pulo Vertical2
  - Pulo Vertical3

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| - Vertical Jump4 | - Pulo Vertical4     |
| - Vertical Jump5 | - Pulo Vertical5     |
| - Vertical Jump6 | - Pulo Vertical6     |
| - Vertical Jump7 | - Pulo Vertical7     |
| - Vertical Jump8 | - Pulo Vertical8     |
| - Reactions      | - Reações            |
| - Dragon Spirit  | - Espírito do Dragão |
| - Support        | - Ajuda              |
| - Equip Spear    | - Equipar Lança      |
| - Movement       | - Movimento          |
| - Ignore Height  | - Ignorar Altura     |

- |                  |                        |
|------------------|------------------------|
| [ Samurai ]      | [ Samurai ]            |
| - Actions        | - Ações                |
| (Draw Out)       | (Sacar)                |
| - Asura          | - Asura                |
| - Koutetsu       | - Koutetsu             |
| - Bizen Boat     | - Bizen Boat           |
| - Murasame       | - Murasame             |
| - Heaven's Cloud | - Nuvem dos Céus       |
| - Kiyomori       | - Kiyomori             |
| - Murasama       | - Murasama             |
| - Kikuichimoji   | - Kikuichimoji         |
| - Masamune       | - Masamune             |
| - Chirijiraden   | - Chirijiraden         |
| - Reactions      | - Reações              |
| - Meatbone Slash | - Corte Queima-Roupa   |
| - Blade Grasp    | - Agarrar a Lâmina     |
| - Support        | - Ajuda                |
| - Equip Knife    | - Equipar Faca         |
| - Two Hands      | - Duas Mãos            |
| - Movement       | - Movimento            |
| - Walk on Water  | - Andar sobre as Águas |

- |                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| [ Ninja ]       | [ Ninja ]             |
| - Actions       | - Ações               |
| (Throw)         | (Atirar)              |
| - Shuriken      | - Shuriken            |
| - Ball          | - Bola                |
| - Knife         | - Faca                |
| - Sword         | - Espada              |
| - Hammer        | - Martelo             |
| - Katana        | - Katana              |
| - Ninja Sword   | - Espada Ninja        |
| - Axe           | - Machado             |
| - Spear         | - Lança               |
| - Stick         | - Pau                 |
| - Knight Sword  | - Espada de Cavaleiro |
| - Dictionary    | - Dicionário          |
| - Reactions     | - Reações             |
| - Sunken State  | - Estado Sunken       |
| - Abandon       | - Renunciar           |
| - Support       | - Ajuda               |
| - Two Swords    | - Duas Espadas        |
| - Movement      | - Movimento           |
| - Move in Water | - Andar sob as Águas  |

- |                |                         |
|----------------|-------------------------|
| [ Calculator ] | [ Calculador ]          |
| - Actions      | - Ações                 |
| (Math Skill)   | (Habilidade Matemática) |

- |                 |  |
|-----------------|--|
| - CT            | - CT   |
| - Level         | - Nível  |
| - Exp           | - Experiência                                  |
| - Height        | - Altura                                       |
| - Prime Number  | - Número Primo                                 |
| - 5             | - 5  |
| - 4             | - 4  |
| - 3             | - 3  |
| - Reactions     | - Reações                                      |
| - Distribute    | - Distribui                                    |
| - Damage Split  | - Divisão de Dano                              |
| - Support       | - Ajuda  |
| - Gained Exp UP | - Eleva Experiência Ganha                      |
| - Movement      | - Movimento                                    |
| - Move-Get Exp  | - Anda-Ganha Experiência                       |
| - Move-Get Jp   | - Anda-Ganha Jp (Job Point, Ponto de Carreira) |

[ Bard ]

- |                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| - Actions       | - Ações             |
| (Sing)          | (Cantar)            |
| - Angel Song    | - Canção Angelical  |
| - Life Song     | - Canção da Vida    |
| - Cheer Song    | - Canção Animadora  |
| - Battle Song   | - Canção de Batalha |
| - Magic Song    | - Canção Mágica     |
| - Nameless Song | - Canção Sem Nome   |
| - Last Song     | - Última Canção     |
| - Reactions     | - Reações           |
| - MA Save       | - Guardar MA        |
| - Face Up       | - Erguer a Cabeça   |
| - Support       | - Ajuda             |
| - ...           | - ...               |
| - Movement      | - Movimento         |
| - Move+3        | - Andar+3           |
| - Fly           | - Voar              |

[ Dancer ]

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| - Actions        | - Ações          |
| (Dance)          | (Dançar)         |
| - Witch Hunt     | - Caça da Bruxa  |
| - Wiznaibus      | - Wiznaibus      |
| - Slow Dance     | - Dança Devagar  |
| - Polka Polka    | - Polka Polka    |
| - Disillusion    | - Desilusão      |
| - Nameless Dance | - Dança Sem Nome |
| - Last Dance     | - Última Dança   |
| - Reactions      | - Reações        |
| - A Save         | - Guardar A      |
| - Brave Up       | - Eleva Coragem  |
| - Support        | - Ajuda          |
| - ...            | - ...            |
| - Movement       | - Movimento      |
| - Jump+3         | - Pular+3        |
| - Fly            | - Voar           |

[ Mime ]

[ Mímico/a ]

( Esta carreira não tem ações, reações, ajuda ou movimento extras, ele/a simplesmente imita o que os personagens fazem e abate )

\* Algumas habilidades de algumas profissões são específicas a certos personagens. Algumas de escudeiro, por exemplo, só funcionam com Ramza. Algumas outras profissões só são plenamente específicas, como Cavaleiro do Inferno e do Céu, entre outras.

=====  
Tradução do jogo  
-----

Está traduzido desde que selecionado "New Game" (Novo Jogo).

.....  
[04] Introdução  
-----

Alazlam: Eu sou Alazlam, um sábio dos mais antigos da história de Ivalice...  
Alazlam: Você já ouviu falar da "Guerra dos Leões"?  
Alazlam: Ela dividiu Ivalice em dois, em quem seria o sucessor do trono. Ela acabou com o aparecimento de um jovem herói chamado Delita.  
Alazlam: Todo mundo que vive aqui sabe do conto desse herói...  
Alazlam: Mas nós também sabemos que o que vemos com nossos próprios olhos... não é necessariamente a verdade.  
Alazlam: Aqui está um jovem. Ele é o filho mais novo dos nobres Beoulve... pilares de cavalaria.  
Alazlam: Não há relatos de ele ter alguma participação ativa na história, mas...  
Alazlam: De acordo com o "Relatório Duray", lançado no último ano (ocultado pela igreja por muitos anos), este rapaz desconhecido é o verdadeiro herói...  
Alazlam: A igreja alega que ele era um blasfêmo e anarquista - a raiz de todo o mal...  
Alazlam: Mas é essa a "verdade"?  
Alazlam: Você não quer ir comigo em uma busca pela "verdade"?  
Alazlam: Antes disso, por favor, diga-me seu 'nome' e 'aniversário'.

.....  
\* AJUDA: Digite um nome de até 14 letras.  
Use o botão <QUA> para apagar uma letra.

\* NOTA: OK  
NÃO

\* AJUDA: Entre com seu aniversário.  
Use os direcionais.  
Cima: aumenta Baixo: diminui

\* NOTA: OK  
NÃO

.....  
\* TELA: Square Apresenta  
A "Estória do Corajoso do Zodíaco"  
Final Fantasy Tactics  
(créditos...)

.....  
[05] Prólogo  
-----

LOCAL: Monastério Orbonne

Ovelia: Deus, por favor ajude-nos, crianças pecadoras de Ivalice.  
Cavaleira: Princesa Ovelia, vamos.  
Ovelia: Só um momento, Agrias...  
Agrias: Os guardas já chegaram.  
Padre: Princesa, não dê problemas a Agrias. Por favor, depressa...

Cav.Negro: O que está acontecendo? Já faz quase uma hora!  
 Agrias: Não seja rude com a Princesa Gafgarion.  
 Gafgarion: Ficará tudo certo, Agrias? Isso é uma coisa urgente para nós.  
 Agrias: Então, há rude \*\*\*.knaves.\*\* mesmo entre os Hokuten?  
 Gafgarion: Estou sendo mais que gentil para com os capitães da guarda aqui. Além disso, somos mercenários contratados pelo Hokuten. Não tenho a obrigação de mostrar respeito a você.  
 Agrias: O que? Como se atreve?  
 Ovelia: Basta. Vamos.  
 Padre: Vá com deus.  
 Ovelia: Você também, Simon.  
 Cavaleira: Senhorita Agrias!... O inimigo!  
 Simon: Os homens do Príncipe Goltana!?  
 Gafgarion: O que alguém deve fazer para fazer dinheiro. O que, Ramza?  
 Você tem problemas também?  
 Ramza: ...Não sou mais um cavaleiro. Apenas um mercenário como você.  
 Gafgarion: ...Está certo. Muito bem. Vamos!  
 Ovelia: Oh Deus...

.....~  
 [05.1] Prólogo - Fora do Monastério  
 ..=====.

Agrias: Os melhores dos Leões Negros? O que há de errado com o Príncipe Goltana!? Ele é muito idiota! Ele quer começar uma guerra!?

Goltana Knight: \*\*\*.Knave.\*\*! Não há razão para resistirem! Apenas deem-nos a Princesa ou esta tua face linda ficará marcada para sempre!

Gafgarion: Ingênuo! Somente idiotas atacam pela porta principal!

Agrias: Deixe isso conosco!

Gafgarion: Não podemos fazer dinheiro desse jeito! Rad, Ramza! Sigam-me!

\* TELA: Condições para vitória: Derrotar todos os inimigos!

Gafgarion: Matem todos! Não deixem qualquer sobrevivente!

Agrias: Sem noção! Não há necessidade de matar a todos! Isso é exatamente o que Goltana quer que façamos. Apenas deixem-os ir!

Gafgarion: Isso é impossível!

\*\*\* APÓS A LUTA \*\*\*

Ovelia: Me solta!  
 Agrias: Maldição!  
 Knight: Venha aqui! Fique quieta!!  
 Ovelia: Por que eu deveria ouvir você!?  
 Knight: Que Princesa chata.  
 Agrias: Espere!!  
 Knight: Corajosa...Não culpe-nos. Culpe você mesma ou Deus.  
 Agrias: Oh Deus.....  
 Ramza: ...Delita?? Você está vivo, Delita? Mas, por que você está nas tropas de Goltana? Por que...?

.....~  
 [06] Introdução ao Capítulo 1  
 ..=====.

Alazlam: O nome de Delita apareceu pela primeira vez um ano antes da Guerra do Leão estourar.  
 Alazlam: Muitos soldados que retornaram da guerra, não tinham emprego, tinham pouco dinheiro e menos lealdade ainda à coroa. Muitos tornaram-se ladrões e rebeldes, conspirando rebeliões contra a





.....  
[07.03] Planícies Mandalia  
-----

Thief: Continua respirando. O que faremos?  
Thief2: Não seja estúpido. Nós só precisamos chegar até o Marquês.  
Thief: Certo. Hey, não culpe-nos. Culpe o destino.  
Thief2: Que? Maldição! Os Cavaleiros Hokuten!  
Delita: Militares da Morte? Eles, atacando alguém?  
Ramza: 1 - Nosso objetivo é destruir os Militares da Morte.  
2 - Salvá-lo é nossa prioridade.

.....  
==> OBS: Aqui, dependendo do que você escolher aparecerá diferentes textos.  
Apenas aqui traduzirei todos, no restante eu não sei se mudar (depois de  
acabar essa luta). Para todos os efeitos, o decidido depois será (2).  
.....

(1)Ramza: Get them!  
(1)Delita: Você está louco Ramza? Deixá-lo no fio da meada?  
(1)Ramza: É assim que você luta?  
(1)Delita: ...Eu irei salvá-lo.  
(1)Albus: Reforços? Obrigado Deus!  
\* TELA: Condições para Vitória: Derrotar todos os Inimigos!

---  
(2)Ramza: Não difamem os cavaleiros! Salvá-lo vem primeiro!  
(2)Albus: Reforços? Obrigado Deus!  
\* TELA: Condições para Vitória: Salvar Albus!

---  
Ramza: Você está OK (bem)?  
Albus: \*\*\*.Barely.\*\*\*, mas o Marquês...  
Ramza: Marquês? Você está falando do Marquês Elmdor?  
Albus: Yeah. Quem é você?  
Ramza: Nós somos cadetes militares. Acho que podemos ajudar.  
Diga-nos mais.  
Albus: Eu sou Albus... dos Cavaleiros Aegis de Limberry...  
Delita: Um cavaleiro..?  
Albus: ...Quero dizer, um cadete, como vocês todos...  
Ramza: Sou Ramza Beoulve. Este é Delita, um bom amigo.  
Albus: Beoulve...? ...dos Hokuten? Excelente! Como sou sortudo!  
Ramza: ???  
Albus: Eu lhe imploro, por favor, me ajude a salvar o Marquês!  
Delita: Sobre o que você está falando?  
Albus: O Marquês continuavivo! Eles o sequestraram! Ele será morto  
se não agirmos rápido! Não sei o que eu faria se...  
Albus: Então, por favor! Me ajude! Por favor!!  
Delita: Relaxe. Nós não sabemos com certeza se ele será morto. Deve  
haver algum motivo para que os Militares da Morte tenham  
pegam-no. Devem ter feito algumas demandas.  
Ramza: Além do mais, não há nada que possamos fazer. O Marquês foi  
sequestrado e tenho certeza que todos no Castelo de Igros  
estão com seus exércitos postos.  
Delita: Primeiro, nós deveríamos ir até Igros e relatar.  
Albus: Tudo bem, vamos fazer isso.

.....  
[07.04] Castelo Igros  
-----

Dycedarg: ...Ouvi que você venceu a primeira tropa. Estou orgulhoso  
de ser seu irmão. O governante senior falou altamente sobre  
você. Você é verdadeiramente um descendente Beoulve.  
Ramza: ...Obrigado.





...Vigiar um castelo é um trabalho chato. Não acha?  
Delita: Teta, me desculpe. Precisamos ir.  
Teta: Não se preocupe comigo. Apenas tome conta de si mesmo.  
Delita: Não se preocupe. Eu voltarei à salvo...então seja uma boa garota.  
Delita: Bom, então vamos, Albus.  
Alma: O que Teta disse não é verdade. Na verdade...  
Ramza: Algo errado com Teta?  
Alma: Ela tem sido zoada por causa de seu posto.  
Ramza: .....

Alma: Desculpe-me...Eu não deveria ter lhe preocupado desse jeito. Teta ficará bem. Estarei lá para ela. Confie em mim.  
Ramza: Não estou preocupado. Mas não se sobrecarregue.  
Alma: Você é o que está indo tão longe para alcançar a expectativa deles. Apenas seja você mesmo e não se restrinja pelo seu nome.  
Ramza: Você está parecendo nossa mãe. Ha, ha, ha, ha, ha.  
Alma: Ramza.....

.....  
[07.06] Florestas \*\*\*.Sweegy.\*\*\*  
.....

Albus: Que sorte estragada. Encontrar monstros num lugar desses.  
Delita: Não \*\*\*.gripe.\*\*\* Albus. É melhor que vigiar um castelo.  
Albus: Essa é uma importancia de vida ou morte. Como você pode dizer uma coisa dessas?  
Ramza: Chega! Lá vem eles!!

.....  
Ramza: É só atravessar essa floresta e estamos quase em Dorter.  
.....

.....  
[07.07] Favelas em Dorter  
.....

Defensor: ...Eu disse que eu não sei!  
Cavaleiro: Não minta pra mim! Eu sei o que você fez! Onde está Gustav? Onde!?

Defensor: Eu... não sei...  
Cavaleiro: Onde está o Marquês? Onde você está escondendo ele? Fale!!  
Cavaleiro: Esta é sua última chance.... Onde está ele?  
Defensor: D... deserto...  
Cavaleiro: Sei... no "Porão dos Ratos"...

Ramza: Espere!!  
Cavaleiro: Maldição, os Hokuten.  
Albus: Parece que nossa viagem até aqui valeu bem a pena.  
Delita: Eu já o vi em algum lugar...  
Ramza: Você o conhece Delita?  
Delita: Eu o vi no fim da Guerra dos 50 Anos em Igros...  
Ramza: Eu acho que devemos lutar. Eaaagggghh!!

.....  
Delita: Agora eu me lembro! Seu nome é Wiegraf. Líder de um exército voluntário, um membro dos Cavaleiros da Morte.  
Albus: O que? ...Você quer dizer que ele é...?  
Delita: Sim... o líder dos Militares da Morte.  
.....

.....  
[07.08] Dentro de uma cabana na favela  
.....

Albus: Você deve ser dos Militares da Morte. Onde está o Marquês? Onde ele está sendo preso? Diga-no!!  
Albus: Seu chefe, Wiegraf, estava agora pouco aqui. Pra onde ele

foi? S, seu bastardo! Diga alguma coisa!

Ramza: Pare! Alguis!

Alguis: Maldição!

Alguis: ...Ouça cuidadosamente. Vai chegar uma hora que os Hokuten irão começar a massacrar vocês. É verdade. Cada um de vocês irá direto pro inferno. Ser um ladrão certamente paga isso, huh? Mas você está com sorte. Você nos diz onde Wieggraf está indo e eu o deixarei viver, OK?

Defensor C.M.: Eu não sei droga alguma.

Alguis: Limpe a boca! Nunca converse com um nobre desse jeito!

Defensor: Nós não somos... ladrões!

Alguis: O que você disse?

Defensor: ...Nobres nunca mudam. Vocês acham que nós não somos humanos. Arricamos nossas vidas na Guerra por esse país... Mas vocês nos despejaram depois de tudo. Como podemos ser diferentes? Nascimento? Status? Que inferno é posto?

Alguis: Vocês sequestraram pessoas por resgate! Então não haja como se fossem tão bons!

Defensor: ...Sequestrar o Marquês não estava nos planos do senhor Wieggraf.

Alguis: !?

Defensor: Nós nunca sequestraríamos um VIP... por dinheiro...

Ramza: Então, quem? Quem sequestrou Elmdor?

Defensor: .....

Alguis: Fale! Se não é você então quem mais faria isso?

Defensor: ...Gustav.

Alguis: Gustav? Mas quem é esse inferno?

Delita: Gustav Margueriff... Capitão dos "Militares da Morte".

Alguis: Então foram vocês todos!

Defensor: Não. Estávamos lutando para vencer vocês! Estamos orgulhosos porque lutamos por igualdade... somos diferentes de Gustav!

Alguis: Orgulhosos? Bastardos!!

Ramza: Chega, Alguis!

Alguis: Então, onde está esse Gustav?

Defensor: ...'Porão dos Ratos de Areia'.

Alguis: Ra-a-a-tos de Areia?

Delita: Alguis pode não saber o que eles são, até porque ele não é daqui. "Ratos de Areia" é só o lugar inabitado no Deserto Zeklaus, norte de Dorter.

Alguis: !?

Ramza: Havia um vilarejo entre Dorter e o Deserto Zeklaus?

Delita: Não mais. Mas há um lugar onde as pessoas do deserto usam para se abrigarem...

Ramza: Gustav e o Marquês podem estar lá.

Delita: Sim, provavelmente.

Alguis: O que isso significa?

Ramza: "Porão" significa "ninho de rato".

Alguis: !?

~~~~~.  
[07.09] Porão (Ninho) do Rato de Areia  
-----.

Cavaleiro MM: Hey, vocês ouviram? Os Hokuten estão vindo.

Arqueiro: É, ouvi. O que faremos?

Cavaleiro: Esquecer os Militares da Morte e correr antes que sejamos mortos.

Soldado: Nós iremos morrer de qualquer forma, mesmo se seguirmos Wieggraf.

Cavaleiro: Exatamente. Se nós pegarmos o resgate como o Gustav planejou, nós podemos sair dessa miséria.







Delita: Nem todos os nobres são como você! Eu confio no Ramza!  
Ramza: Se manda! Eu nunca mais quero ver você de novo!!  
Alguns: Não diga isso. Somos amigos, não?  
Ramza: Eu não vou dizer de novo! Se manda!!  
Alguns: A base está no Forte Zeakden. Eu ouvi do seu irmão. Há vários cordões de isolamento, então você não poderá atacar pela frente, é claro. O único jeito é atacar por trás. Bem... faça seu melhor, seu bebezão mimado.  
Ramza: Saia!!

.....  
[07.16] Recordando nas Planícies Mandalia  
.....

Delita: Lindo. Em algum lugar, Teta está vendo o mesmo pôr do sol.  
Ramza: Não se preocupe, Delita. Tenho certeza de que ela está bem.  
Delita: ...Me senti deslocado por um longo tempo.  
Ramza: Está pensando sobre o que Albus disse?  
Delita: Eu acho que existem coisas que você não pode mudar, não importa o que.  
Ramza: Não diga isso. Se você colocar vontade nisso...  
Delita: Eu poderia ser um General se eu tentasse bastante? Eu queria resgatar Teta, mas não posso fazer nada. Sou "inútil"...  
Ramza: .....  
Delita: Lembra como papai nos ensinou a tocar folha de mato?  
Ramza:

.....  
[07.17] Lenalia Plateau  
.....

Miluda: Está bloqueado aqui também... Não há saída.  
Soldado MM: Esqueça. Podemos muito bem nos render...  
Miluda: Eu prefiro morrer a ser feita prisioneira!! Além do mais, se formos pegos seremos executados! Lutar é a única maneira!

.....  
\* TELA: Condições para Vitória: Derrotar Miluda  
.....

Delita: Onde está Wiegraf!? Onde esconderam Teta!?  
Miluda: Teta? Você diz, aquela Beoulve que Galagros fez refém?  
Delita: Teta é minha irmã! Ela não tem nada a ver com eles! Não há motivos para mantê-la como refém! Por favor, retornem minha irmã!  
Miluda: E sobre vocês? A nobreza irá nos retornar tudo que ela tirou? Nós só estamos pedindo para que nos devolva tudo o que nos tiraram em primeiro lugar. Mas não - vocês continuam pegando! Forçando-nos a retaliar! Apenas desista! Não há razão para devolvê-la!!  
Delita: E, Eu...!!  
.....  
Miluda: I...Irmão... Me desculpe...  
Ramza: Por que...? O que aconteceu de errado?  
Delita: Maldição, quem diabos sou eu? Quem...

.....  
[07.18] Dentro do moínho  
.....

Wiegraf: Por que vocês raptaram a garota?  
Galagros: Eu precisava de uma refém para escapar.  
Wiegraf: Se esse fosse o caso, você poderia tei-la deixado ir depois. E agora Galagros?  
Galagros: Você está me comparando a Gustav? Pense. Os Militares da

Morte perderam a maioria de seus homens e agora estão cercados pelos Hokuten. Ela foi o nosso único acerto nesse buraco para nos tirar dessa, porque ela é uma Beoulve.

Wiegraf: O que há de bom em fugir? Ou você nem chegou a pensar nisso? Mesmo se a gente fugir, nós seremos pegos mais cedo ou mais tarde e estaremos sobre o poder deles! Devemos fazer isso para que então nossos filhos não tenham que pensar como nós. Uma pequena pedra pode fazer uma pequena ondulação no começo, mas um dia se tornará uma onda. Mesmo que tivermos que enferrujar aqui!

Galagros: Então você nos quer morto?

Wiegraf: Não em vão. Pegue tantos nobres for possível consigo.

Galagros: \*\*\*.Ludicrous.\*\*\*! Morreremos feito cachorros!!

Wiegraf: Não, deve haver alguns sobreviventes no Forte Zeakden. Se você se juntar com eles, pode conseguir alguma coisa!

Galagros: Eles estão provavelmente mortos já...

Wiegraf: O que!? Miluda assassinada?! Miluda...

Soldado: É só uma questão de tempo até que o esquadrão chegue aqui. O que devemos fazer?

Wiegraf: Tudo bem. Retrair!! Você ouviu Galagros. Vá para o Forte Zeakden. Deixe a garota aqui.

Voz do guarda: Eles estão aqui! Os Hokuten estão aqui!

Wiegraf: Maldição! Já? Irei pará-los aqui! Galagros, você vai para o Forte Zeakden com os outros.

Galagros: Eu não irei... Sem essa, eu irei morrer!

.....  
 [07.19] Fora do moínho  
 .....

Wiegraf: Você... é você... Você matou Miluda? Foram vocês cadetes que mataram minha irmã!

Ramza: Ela era irmã do Wiegraf?

Wiegraf: Bom, então não tenho escolha. Irei vingar minha irmã!!

.....

\* TELA: Condições para Vitória: Derrotar Wiegraf

.....

Delita: Devolva Teta!

Wiegraf: Teta? Oh, aquela garota? Então, você é um Beoulve?

Ramza: Ele não é um Beoulve! Eu sou!

Wiegraf: Então Galagros estava errado. Mas ele está com você, correto?

Ramza: Não interessa quem é ele. Você está com sua irmã.

Wiegraf: Me cirrja se eu estiver errado... de qualquer jeito, a garota vai ser solta de qualquer forma. Nós não tínhamos a intenção de mantê-la. Mas primeiro as primeiras coisas! Se quiserem aquela garota de volta, terão que me vencer!!

.....

Ramza: Ponha sua arma no chão. Não há necessidade de desperdiçar vidas!

Wiegraf: Então, por que matou ela? Por que Miluda?

Ramza: Não tive intenção de matá-la! Há outras maneiras além da luta. Podemos conversar?

Wiegraf: Você não entende por que não nos rendemos! Que bom fará conversar, de qualquer jeito? Você poderia fazer algo acontecer, mesmo que quisesse? Não poderia, certo? E mesmo se pudesse, seus irmãos não permitiriam.

Ramza: Meus irmãos não querem lutar. Wiegraf, se você colocar sua espada no chão, eles escutarão!

Wiegraf: HA! Isso é um absurdo! Seus irmãos não querem lutar? Você está tão enganado!

Ramza: Está dizendo que meus irmão gostam de fazer batalhas?





.....

Ramza: Por que, por que está fazendo isso? Por que, Algu?

Algu: São as ordens do seu irmão. Por favor, não me pergunte o porquê! Além disso, você sacrificaria o orgulho Hokuten por causa de uma garota comum!?

Ramza: Teta é irmã do Delita!!

Algu: Já é hora de você aprender sobre 'diferença'! Nascimento diferente, vida completamente diferente! É o destino! Nem deveriam estar aqui! Deveriam estar vendendo flores em algum lugar!

.....

NOTA: Aqui pode ser que Delita caia no chão. O texto irá mudar, mas somente para esse texto. O restante continua igual. Estou traduzindo matando o Algu com 1 só golpe.

.....

Algu: Malditos sejam... Como posso ser vencido por fracotes como vocês?

.....

Ramza: O que foi aquilo!? Uma explosão??

Ramza: Delita, é perigoso! Venha cá, rápido!!

Ramza: Delita!!

Ramza: Delita...

.....

[07.22] Fim do Capítulo 1

.....

Ramza: I've been taken my hole life for granted. When it came down to it, I dropped it all and ran.

.....

[05.2] Continuando do Prólogo

.....

Gafgarion: Então, Ramza, você sabe quem a raptou?

Ramza: .....

Agrias: Ele levou a Princesa Ovelia com ele. Não pode estar muito longe.

Gafgarion: Você está indo atrás dele?

Agrias: Mas é claro! Não poderia olhar para a família real se não o fizesse!

Gafgarion: Não não ajudaremos. Não está no contrato!

Agrias: Não não precisamos da ajuda de alguém que nem é um cavaleiro! Um cavaleiro deve consertar seus próprios erros. Esse é um erro nosso, como vigias! Lavian, Alicia, vamos!

Agrias: Você está bem, Milorde?

Simon: A Princesa... como está ela?

Agrias: Eu sinto muito mesmo. Eu juro que a pegarei de volta!

Simon: ...Não, você ficaria em perigo...

Agrias: Não se preocupe. Eu juro pela minha honra de cavaleiro que eu irei salvá-la!

Ramza: Eu irei também! Não serei um ser obrigado!

Gafgarion: Você está louco?! Isso não é negócio nosso!

Ramza: Eu tenho que saber! Preciso ver com meus próprios olhos!

Gafgarion: Você diz, aquele garoto que você viu?

Gafgarion: Você é teimoso como uma mula. Não venha chorar se depois precisar da minha ajuda.

.....

[08] Capítulo 2: O Manipulador & O Servil

.....

~~~~~  
[08.01] Cidade Comercial Dorter  
-----

Cavaleiro: Que tal 500 gill por cabeça?  
Mercenário: Muito pouco. 2000. É 2000 gill a cabeça.  
Cavaleiro: Seria fácil fazer com que vocês todos se tornem hereges, como sabe.  
Mercenário: Is that a threat? ...Que tal 1000 gill?  
Cavaleiro: 700. Nada mais.  
Mercenário: OK. Trato feito.  
Cavaleiro: Eles estarão aqui a qualquer minuto. Mate todos eles.  
Entendido?  
Cavaleiro: Ha, falando no demônio...  
Lá estão eles! Pegue-os!

.....  
Mercenário: É Gafgarion! Droga! 700 foi muito barato!  
Gafgarion: Ambush? Going all out, uh?  
Agrias: If you don't like it, you can leave!  
Gafgarion: I usually don't do freebies, but I'll make an exception!  
Agrias: You patronizing...

\*\*\* DEPOIS DA BATALHA \*\*\*  
.....

Agrias: Não há tempo a perder...  
Devemos correr e resgatar a princesa!  
Gafgarion: Onde estamos indo? Sabe onde eles foram?  
Agrias: Há somente um lugar para onde poderiam ter escapado! Fortaleza impreganada (Impregnable fortress)... Bethla Garrison.  
Ramza: Bethla Garrison...

~~~~~  
[08.02] Araguay Woods  
-----

Goblin Preto: Gob, gob! Gobgobgob!!  
Chocobo: W-Wark!!  
Goblin: Gob, gobu--!!  
Agrias: Um chocobo? Nesse lugar?  
Gafgarion: Deve ser bem burro para andar pelas florestas dos Goblins!  
Ramza: 1 - Devemos sair agora.  
2 - Ele é forte em luta?

.....  
==> OBS: Aqui, dependendo do que você escolher aparecerá diferentes textos.  
Se o chocobo sobreviver em ambas escolhas, ele poderá entrar no seu time.  
.....

(1)Ramza: Não podemos perder tempo aqui. Devemos cair fora dessa floresta...  
(1)Gafgarion: Certo. Nós não deveríamos fazer nada que não fizesse dinheiro.  
(1)Agrias: Sinto muito, Chocobo... Devemos salvar a princesa primeiro. Me desculpe..  
\* TELA: Condições para Vitória: Derrotar todos os Inimigos!  
---  
(2)Ramza: Delita disse que chocobos selvagens são mais fortes que os domados. Será que ele é forte em uma luta?  
(2)Gafgarion: Quer salvá-lo, Ramza? Não há dinheiro envolvido!  
(2)Agrias: Ele pode nos ajudar a salvar a princesa...  
\* TELA: Condições para Vitória: Salvar o Chocobo!  
---

\*\*\* DEPOIS DA BATALHA \*\*\*  
.....

Chocobo: W-Wark!!

Ramza: Você parece bem.  
Gafgarion: Você é sortudo. Deveria agradecer ao Ramza.

.....  
[08.03] Zirekile Falls  
.-----.

Cav.Hokuten: Acabou! Entregue-se! Devolva a princesa para nós e poupamos sua vida!  
Delita: Essa é uma mentira das bem carecas! Vocês querem matá-la! E então, depois disso, irão me matar por eu saber a verdade!  
Cavaleiro: Ridículo! Viemos para ajudar a princesa! Por que a mataríamos? Não podemos deixar que Goltana a mantenha!  
Agrias: Princesa Ovelia!!  
Ovelia: Agrias!!  
Cavaleiro: Ótimo, aí vem a **\*\*\*.crowd.\*\*\***! Gafgarion! Mate-os!! E faça isso agora!!  
Gafgarion: Não sei o que está acontecendo, mas isso está no contrato!  
Agrias: Gafgarion, está nos traindo?  
Gafgarion: Traindo vocês? Vem cá, são negócios. Nosso trabalho é raptar a Princesa 'não machucada' (unharmed). O trabalho é matar vocês todos e manter as coisas quietas!  
Agrias: Onde você quer chegar? Que este rapto é uma trama? (sham)  
Gafgarion: A Princesa está no caminho! O Príncipe deveria ser o próximo da vez. Se ela estiver viva não haverá nada além de problemas!  
Delita: Já que estão para morrer, deixarei que me ajude... If the princess's kidnapped and killed by Goltata, they'll be rid of her and his rivals. I'm sure that's how Prince Larg wrote the scenario. No, Dycedarg probably wrote it. Don't you agree, Ramza?  
Gafgarion: Certo, Ramza. Vamos pegar eles todos!  
Ramza: Outro sacrifício inútil (helpless)... Não mais! Não deve haver mais vítimas como Teta!!

.....  
\* TELA: Condições para Vitória: Salvar Ovelia!  
.....

Ramza: Delita! Você está vivo!  
Delita: Quem diria encontrá-lo aqui! Seus irmãos continuam regando sua vida?  
Ramza: Quem sabe? Eles nunca me dizem nada! Mas uh, Delita, você está participando do plano deles?  
Delita: Não seja idiota! Estou aqui para salvar a Princesa! Para libertá-la daqueles que estão explorando ela!  
Gafgarion: Não minta pra mim! Você foi contratado também, não foi? Você foi contratado para raptá-la por dinheiro! Não banque o palhaço!!  
Delita: Não, eu não sou como você. Isso não é por dinheiro!  
Gafgarion: Então, quem está entrando no meu caminho? Um garoto que ouviu o plano e decidiu salvá-la por justiça!? Quem te contratou? Quem te disse sobre o plano? Fale!  
Delita: Não é da sua conta!

.....  
==> OBS: Se durante a luta você matar Gafgarion, ele dirá o que está escrito abaixo e sumirá logo em seguida. A luta continua até que o último caia.  
.....

Gafgarion: Maldição!  
.....

\*\*\* DEPOIS DA BATALHA \*\*\*  
.....

Delita: Deixem a Princesa comigo. É melhor pra ela.  
Ramza: Delita, o que está planejando?



- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| [ Rings ]      | [ Anéis ]          |
| - Reflect Ring | - Anel Refletor    |
| - Defense Ring | - Anel Defensivo   |
| - Magic Ring   | - Anel Mágico      |
| - Cursed Ring  | - Anel Amaldiçoado |
| - Angel Ring   | - Anel Angelical   |

- |                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| [ Armlets ]      | [ Braceletes ]          |
| - Diamond Armlet | - Bracelete de Diamante |
| - Jade Armlet    | - Bracelete de Jade     |
| - 108 Gems       | - 108 Gemas             |
| - N-Kai Armlet   | - Bracelete N-Kai       |
| - Defense Armlet | - Bracelete Defensivo   |

- |                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| [ Mantles ]      | [ Capas ]                 |
| - Small Mantle   | - Capa Pequena            |
| - Leather Mantle | - Capa de Couro           |
| - Wizard Mantle  | - Capa de Feiticeiro      |
| - Elf Mantle     | - Capa Élfica             |
| - Dracula Mantle | - Capa do Drácula         |
| - Feather Mantle | - Capa Emplumada          |
| - Vanish Mantle  | - Capa do Desaparecimento |

- |              |               |
|--------------|---------------|
| [ Perfumes ] | [ Perfumes ]  |
| - Chantage   | - Chantage    |
| - Cherche    | - Cherche     |
| - Setiemson  | - Setiemson   |
| - Salty Rage | - Ira Salgada |

.....  
 [14.02] Armaduras  
 -----

- |                 |                              |
|-----------------|------------------------------|
| [ Armor ]       | [ Armadura ]                 |
| - Leather Armor | - Armadura de Couro          |
| - Linen Cuirass | - Couraça de Linho           |
| - Bronze Armor  | - Armadura de Bronze         |
| - Chain Mail    | - Armadura de Liga de Ferro  |
| - Mythril Armor | - Armadura de Mítril         |
| - Plate Mail    | - Armadura de Placa de Ferro |
| - Gold Armor    | - Armadura de Ouro           |
| - Diamond Armor | - Armadura de Diamante       |
| - Platina Armor | - Armadura de Platina        |
| - Carabini Mail | - Armadura de Carabini       |
| - Crystal Mail  | - Armadura de Cristal        |
| - Reflect Mail  | - Armadura Refletora         |
| - Genji Armor   | - Armadura de Genji          |
| - Maximillian   | - Maximillian                |

- |                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| [ Clothes ]      | [ Roupas ]                |
| - Clothes        | - Roupas                  |
| - Leather Outfit | - Uniforme de Couro       |
| - Leather Vest   | - Colete de Couro         |
| - Secret Clothes | - Roupas Secretas         |
| - Chain Vest     | - Colete de Liga de Ferro |
| - Mythril Vest   | - Colete de Mítril        |
| - Adaman Vest    | - Colete Adaman           |
| - Wizard Outfit  | - Uniforme de Feiticeiro  |
| - Brigandine     | - Brigandine              |
| - Judo Outfit    | - Uniforme de Judô        |

- Power Sleeve
- Earth Clothes
- Black Costume
- Rubber Conscious
- Ombreira Poderosa
- Roupas da Terra
- Trajes Pretos
- Consciência de Borracha

[ Robes ]

- Linen Robe
- Silk Robe
- Wizard Robe
- Chameleon Robe
- White Robe
- Black Robe
- Light Robe
- Robe of Lords

[ Mantos ]

- Manto de Linho
- Manto de Seda
- Manto de Feiticeiro
- Manto Camaleão
- Manto Branco
- Manto Preto
- Manto Leve
- Manto dos Mestres

[14.03] Armas

[ Axes ]

- Battle Axe
- Giant Axe
- Slasher

[ Machados ]

- Machado de Batalha
- Machado Gigante
- Talhadeira

[ Bags ]

- C Bag
- FS Bag
- P Bag
- H Bag

[ Bolsas ]

- Bolsa C
- Bolsa FS
- Bolsa P
- Bolsa H

[ Bows ]

- Long Bow
- Silver Bow
- Ice Bow
- Lightning Bow
- Windslash Bow
- Mythril Bow
- Ultimus Bow
- Yoichi Bow
- Perseus Bow

[ Arcos ]

- Arco Longo
- Arco Prateado
- Arco de Gelo
- Arco de Raio
- Arco de Corta Vento
- Arco de Mítril
- Arco Ultimus
- Arco Yoichi
- Arco de Perseus

[ Crossbows ]

- Bow Gun
- Night Killer
- Crossbow
- Poison Bow
- Hunting Bow
- Gastrafitis

[ Bestas ]

- Arco Arma
- Assassino Noturno
- Besta
- Arco Venenoso
- Arco de Caça
- Gastrafitis

[ Dictionaries ]

- Battle Dictionary
- Monster Dictionary
- Papyrus Plate
- Madlemgen

[ Dicionários ]

- Dicionário de Batalha
- Dicionário Monstruoso
- Papiro de Placa de Ferro
- Madlemgen

[ Fabric ]

- Persia
- Cashmere
- Ryozan Silk

[ Tecido ]

- Persa
- Caximir
- Seda de Ryozan

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| [ Guns ]                | [ Revólveres ]            |
| - Romanda Gun           | - Revólver Romanda        |
| - Mythril Gun           | - Revólver de Mítril      |
| - Stone Gun             | - Revólver de Pedra       |
| - Blaze Gun             | - Revólver Brilhante      |
| - Glacier Gun           | - Revólver Gelado         |
| - Blast Gun             | - Revólver de Estouro     |
| <br>                    |                           |
| [ Hammer ]              | [ Martelo ]               |
| - Hammer                | - Martelo                 |
| - Flame Whip            | - Chicote de Fogo         |
| - Morning Star          | - Estrela da Manhã        |
| - Scorpion Tail         | - Calda de Escorpião      |
| <br>                    |                           |
| [ Katanas ]             | [ Katanas ]               |
| - Asura Knife           | - Lâmina Asura            |
| - Koutesu Knife         | - Lâmina Koutesu          |
| - Bizen Boat            | - Bote Bizen              |
| - Murasame              | - Murasame                |
| - Heaven's Cloud        | - Paraíso de Cloud        |
| - Kiyomori              | - Kiyomori                |
| - Muramasa              | - Muramasa                |
| - Kikuichimoji          | - Kikuichimoji            |
| - Masamune              | - Masamune                |
| - Chirjiraden           | - Chirjiraden             |
| <br>                    |                           |
| [ Knight Swords ]       | [ Espadas de Cavaleiros ] |
| - Defender              | - Defensora               |
| - Save The Queen        | - Salve a Rainha          |
| - Excalibur             | - Excalibur               |
| - Ragnarok              | - Ragnarok (Apocalípse)   |
| - Chaos Blade           | - Lâmina do Caos          |
| <br>                    |                           |
| [ Knives ]              | [ Facas ]                 |
| - Dagger                | - Adaga                   |
| - Mythril Knife         | - Faca de Mítril          |
| - Blind Knife           | - Faca Cegadora           |
| - Mage Masher           | - Misturadora Mágica      |
| - Platina Dagger        | - Adaga de Platina        |
| - Main Gauche           | - Essencial Desajeitado   |
| - Orichalcum            | - Orichalcum              |
| - Assassin Dagger       | - Adaga Assassina         |
| - Air Knife             | - Faca Aérea              |
| - Zorlin Shape          | - Forma de Zorlin         |
| <br>                    |                           |
| [ Musical Instruments ] | [ Instrumentos Musicais ] |
| - Ramia Harp            | - Harpa Ramia             |
| - Bloody Strings        | - Teclados Sangrentos     |
| - Fairy Harp            | - Harpa Fátua             |
| <br>                    |                           |
| [ Ninja Swords ]        | [ Espadas Ninja ]         |
| - Hidden Knife          | - Lâmina Escondida        |
| - Ninja Knife           | - Lâmina Ninja            |
| - Short Edge            | - Corte Curto             |
| - Ninja Edge            | - Corte Ninja             |
| - Spell Edge            | - Corte                   |
| - Sasuke Knife          | - Lâmina Sasuke           |
| - Iga Knife             | - Lâmina Iga              |
| - Kogo Knife            | - Lâmina Kogo             |



- |               |                        |
|---------------|------------------------|
| [ Rods ]      | [ Cajados ]            |
| - Rod         | - Cajado               |
| - Thunder Rod | - Cajado Relâmpago     |
| - Flame Rod   | - Cajado de Fogo       |
| - Ice Rod     | - Cajado Gelado        |
| - Poison Rod  | - Cajado Venenoso      |
| - Wizard Rod  | - Cajado de Feiticeiro |
| - Dragon Rod  | - Cajado do Dragão     |
| - Faith Rod   | - Cajado de Fé         |

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| [ Spears ]       | [ Lanças ]         |
| - Javelin        | - Javelin          |
| - Spear          | - Lança            |
| - Mythril Spear  | - Lança de Mítril  |
| - Partisan       | - Partidário       |
| - Oberisk        | - Obelisco         |
| - Holy Lance     | - Lança Sagrada    |
| - Dragon Whisker | - Bigode de Dragão |

- |                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| [ Staff ]       | [ Bastão ]             |
| - Oak Staff     | - Bastão de Carvalho   |
| - White Staff   | - Bastão Branco        |
| - Healing Staff | - Bastão de Cura       |
| - Rainbow Staff | - Bastão Arco-Íris     |
| - Wizard Staff  | - Bastão de Feiticeiro |
| - Gold Staff    | - Bastão de Ouro       |
| - Mace of Zeus  | - Maça de Zeus         |
| - Sage Staff    | - Bastão Sábio         |

- |                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| [ Sticks ]      | [ Varinhas ]       |
| - Cypress Rod   | - Vara Cipreste    |
| - Battle Bamboo | - Bambu de Batalha |
| - Musk Rod      | - Vara Musk        |
| - Iron Fan      | - Leque de Ferro   |
| - Gokuu Rod     | - Vara Gokuu       |
| - Ivory Rod     | - Vara Ivory       |
| - OctogonRod    | - Vara Octógona    |
| - Whale Whisker | - Bigode de Baleia |

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| [ Swords ]       | [ Espadas ]          |
| - Broad Sword    | - Espada Larga       |
| - Long Sword     | - Espada Longa       |
| - Iron Sword     | - Espada de Ferro    |
| - Mythril Sword  | - Espada de Mítril   |
| - Blood Sword    | - Espada Sangrenta   |
| - Coral Sword    | - Espada Coral       |
| - Ancient Sword  | - Espada Antiga      |
| - Sleep Sword    | - Espada do Sono     |
| - Diamond Sword  | - Espada de Diamante |
| - Platinum Sword | - Espada de Platina  |
| - Ice Brand      | - Marca de Gelo      |
| - Rune Blade     | - Lâmina das Runas   |
| - Nagra Rock     | - Pedra de Nagra     |
| - Materia Blade  | - Lâmina Materia     |

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| [ Helmet ]       | [ Elmo ]           |
| - Leather Helmet | - Elmo de Couro    |
| - Bronze Helmet  | - Elmo de Bronze   |
| - Iron Helmet    | - Elmo de Ferro    |
| - Barbuta        | - Barbuta          |
| - Mythril Helmet | - Elmo de Mítril   |
| - Gold Helmet    | - Elmo de Ouro     |
| - Cross Helmet   | - Elmo Cruzado     |
| - Diamond Helmet | - Elmo de Diamante |
| - Platina Helmet | - Elmo de Platina  |
| - Circlet        |                    |
| - Crystal Helmet | - Elmo de Cristal  |
| - Genji Helmet   | - Elmo Genji       |
| - Grand Helmet   | - Elmo Supremo     |

- |                  |                     |
|------------------|---------------------|
| [ Hats ]         | [ Chapéus ]         |
| - Leather Hat    | - Chapéu Emplumado  |
| - Feather Hat    | - Chapéu de Padre   |
| - Red Hood       | - Capuz Vermelho    |
| - Headgear       |                     |
| - Triangle Hat   | - Chapéu Triangular |
| - Green Beret    | - Boina Verde       |
| - Twist Headband | - Faixa Trançada    |
| - Holy Miter     | - Mitra Sagrada     |
| - Black Hood     |                     |
| - Golden Hairpin | - Presilha Dourada  |
| - Flash Hat      | - Chapéu Relâmpago  |
| - Thief Hat      | - Chapéu de Ladrão  |

.....  
 [14.05] Escudos  
 -----

- |                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| [ Shield ]        | [ Escudo ]           |
| - Aegis Shield    | - Escudo Aegis       |
| - Escutcheon      | - Escutcheon         |
| - Buckler         |                      |
| - Bronze Shield   | - Escudo de Bronze   |
| - Round Shield    | - Escudo Redondo     |
| - Mythril Shield  | - Escudo de Mítril   |
| - Gold Shield     | - Escudo de Ouro     |
| - Ice Shield      | - Escudo de Gelo     |
| - Flame Shield    | - Escudo de Fogo     |
| - Diamond Shield  | - Escudo de Diamante |
| - Platina Shield  | - Escudo de Platina  |
| - Crystal Shield  | - Escudo de Cristal  |
| - Genji Shield    | - Escudo Genji       |
| - Kaiser Plate    | - Placa Kaiser       |
| - Venetian Shield | - Escudo Venetian    |

.....  
 [14.06] Ítems  
 -----

- |             |                  |
|-------------|------------------|
| [ Ítems ]   | [ Ítems ]        |
| - Potion    | - Poção          |
| - Hi-Potion | - Poção-Superior |
| - X-Potion  | - Poção-X        |
| - Ether     | - Éter           |
| - Hi-Ether  | - Éter-Grande    |
| - Elixir    | - Elixir         |



=====  
[00.01] Palavras finais e agradecimentos  
-----

Tenho recebido muitos emails para que eu continue o trabalho, o que realmente me deixa bem contente. Entretanto, é um gasto em tempo que todos devem considerar. Portanto, se você conhece da língua, do jogo e quer ajudar, me mande um email e vamos conversando!

Agradecimento especial para Mascarado, que me ajudou ultimamente me enviando textos a serem traduzidos na seção [14]. Valeu mesmo!

Todos os contatos estão na seção abaixo.

Obrigado a todos que me ajudaram, seja enviando sugestões ou críticas.

=====  
[00.02] Contatos do autor  
-----

bs.i.d..e...s....

EMAILs:           bsidesnutz@hotmail.com

Contribuíram:

- Mascarado       mascarado\_2005@hotmail.com

Qualquer dúvida ou sugestão... mande! Não tenha vergonha! :)

[eof]